

# Marcus Löwer

Universität Potsdam

[marcus.loewer@uni-potsdam.de](mailto:marcus.loewer@uni-potsdam.de)

## **Populärwissenschaft im populären Medium: Zum Potential der *BD de vulgarisation* am Beispiel der Adaption von Yuval Noah Hararis *Une brève histoire de l'humanité* in die Comicreihe *Sapiens* von Daniel Casanave und David Vandermeulen**

Als 2011 Yuval Noah Hararis *Eine kurze Geschichte der Menschheit* erschien, wurde es innerhalb kürzester Zeit zum internationalen Bestseller. Neun Jahre später trat Harari an die franko-belgischen Comickünstler David Vandermeulen und Daniel Casanave mit der Idee heran, sein Sachbuch in einen Comic umzuarbeiten. Die Comicreihe (es sind bisher zwei von geplanten fünf Bänden erschienen) mit dem Titel *Sapiens* verkaufte sich allein in Frankreich 700 000 Mal. Der Comic wirbt damit<sup>1</sup> „die Geschichte der Menschheit auf eine Weise zu erzählen, die alle Jugendlichen und Erwachsenen begeistern wird – auch diejenigen, die normalerweise keine wissenschaftlichen und historischen Bücher lesen“ (Harari 2022). Dieses Postulat entspricht einer häufigen Erwartungshaltung an das Medium Comic, das als vermeintlich niedrighschwelliger Einstieg in komplexe Sachverhalte dienen soll. Mit dem expliziten Sich-Ausstellen als dezidiert populäres Medium geht natürlich die Hoffnung einher, neue und andere Rezipient\_innenkreise zu erreichen und zu bilden.

Ein „Vorteil des Mediums besteht gerade darin, das Sachlich-→Lehrende« mit dem Unterhaltenden zu verbinden“, wie Urs Hangartner (2016, 291) konstatiert. Dass Begriffe wie Populärwissenschaft, „Infotainment“ (Hangartner 2016, 291) oder gar die *BD de vulgarisation* in bestimmten Kreisen negativ konnotiert sind, daran stört sich der Comic nicht. Er betreibt seit jeher selbstbewusst „Knowledge Transfer in a Popular Format“<sup>2</sup>.

Bisher wurden die *BDs scientifiques* häufig unter dem Gesichtspunkt betrachtet, inwieweit sie für den Einsatz in Bildungseinrichtungen geeignet sind. Dabei stand die Frage der Vermittlung historischer und politischer Themen im Vordergrund (vgl. u.a. Mounajed 2011). Allerdings: Sachcomic ist nicht gleich Sachcomic und *Sapiens* ist ein Sonderfall.

*Sapiens* ist nicht nur Sachcomic, sondern auch Adaption. Die Reihe ist das Ergebnis einer interkulturellen, intermedialen und interdisziplinären Zusammenarbeit zwischen dem israelischen Historiker und den frankobelgischen Comicschaffenden, die bereits einschlägige Erfahrungen in diesem Genre gesammelt haben (der belgische Szenarist Vandermeulen hat

---

<sup>1</sup> Vgl. Harari, Yuval Noah. 2022. *Autor – Yuval Noah Harari*, <https://www.ynharari.com/de/autor-2/>.

<sup>2</sup> Untertitel der Habilitationsschrift von Jüngst, Heike Elisabeth. 2010. *Information comics, Knowledge transfer in a popular format*, Frankfurt am Main: Lang.

u.a. die Reihe *La Petite Bédéthèque des Savoirs* ins Leben gerufen, die explizit mit der Liaison aus Wissenschaft und Comicpraxis wirbt: „Un spécialiste et un dessinateur s'unissent pour nous faire comprendre le monde, en bande dessinée!“<sup>3</sup>). Aus dieser spezifischen Konstellation ergibt sich eine Reihe von Fragen: Wie gelingt die Transformation vom Sachbuch in das popkulturelle Medium Comic? Welche Übersetzungen müssen unternommen werden; kommt es zwangsläufig zu Verkürzungen und Anspruchsreduktion? Erfährt das ursprüngliche Werk Hararis gar eine Bereicherung durch die bildlich sequenzielle Vermittlung seiner Kernthesen? Oder verwirren zusätzlich eingeführte Figuren, die dem Erzähler an die Seite gestellt werden und führen so zu zusätzlichen Interpretationsvariablen (vgl. Eco 1986)? Muss man das Sachbuch kennen, um den Comic zu verstehen? Wie läuft die Zusammenarbeit zwischen den drei Beteiligten ab; welche Übersetzungs- und Adaptionstrategien werden gewählt?

Diesen Fragen möchte ich in einem Close Reading der bisher erschienen Bände von *Sapiens*, nachspüren, um Grenzen und Potentiale der Sachbuchadaption in Comic-Kooperationen aufzuzeigen.

## Section

Section 20 : La bande dessinée pluriculturelle et plurilingue – regards linguistiques, didactiques et littéraires sur un médium populaire

## Bibliographie

- Abel, Julia & Christian Klein (eds.). 2016. *Comics und Graphic Novels*. Stuttgart: J.B. Metzler.
- Eco, Umberto. 1986. *Über Gott und die Welt. Essays u. Glossen*. 4. Aufl. München/Wien: Hanser.
- France Culture. 2022. La BD, une arme de vulgarisation massive ? <https://www.franceculture.fr/emissions/le-temps-du-debat/la-bd-arme-de-vulgarisation-massive>. (31. Januar 2022.)
- Hangartner, Urs. 2016. Sachcomics. In Julia Abel & Christian Klein (eds.), *Comics und Graphic Novels*, 291–303. Stuttgart: Metzler.
- Harari, Yuval Noah. 2019. *Eine kurze Geschichte der Menschheit*. 31. Auflage. München: Pantheon.
- Harari, Yuval Noah. 2022. Autor – Yuval Noah Harari, <https://www.ynharari.com/de/autor-2/>. (30. Januar 2022.)
- Harari, Yuval Noah & David Vandermeulen. 2020. *Sapiens. Der Aufstieg*. Unter Mitarbeit von Daniel Casanave. München: C.H.Beck.

---

<sup>3</sup> Vgl. Le Lombard, *La Petite Bédéthèque des Savoirs – comprendre le monde en BD, incontournable du Lombard*. Brüssel: Éditions Le Lombard, <https://www.l lombard.com/incontournable/la-petite-bedetheque-des-savoirs>.

- Harari, Yuval Noah & David Vandermeulen. 2021. *Sapiens. Die Falle*. Unter Mitarbeit von Daniel Casanave. München: C.H.Beck.
- Jüngst, Heike Elisabeth. 2010. *Information comics. Knowledge transfer in a popular format* (Leipziger Studien zur angewandten Linguistik und Translatologie 7). Frankfurt am Main: Lang.
- Le Lombard. 2022. *La Petite Bédéthèque des Savoirs – comprendre le monde en BD, incontournable du Lombard*. Brüssel: Éditions Le Lombard, <https://www.l lombard.com/incontournable/la-petite-bedetheque-des-savoirs>. (31. Januar 2022.)
- Martine Robert. 2003. Connaissance historique et bande dessinée. *Le Philosophoire* 20 (2). 215–236, <https://www.cairn.info/revue-le-philosophoire-2003-2-page-215.htm>.
- Mounajed, René. 2011. *Geschichte in Sequenzen. Über den Einsatz von Geschichtscomics im Geschichtsunterricht*. Frankfurt am Main: Lang, <https://www.peterlang.com/view/product/64027?format=EPDF>.